

Цепкова Анастасия Сергеевна

студентка

Панерная Нина Васильевна

д-р ист. наук, канд. пед. наук, доцент, профессор

ФГБОУ ВО «Армавирский государственный

педагогический университет»

г. Армавир, Краснодарский край

АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ КОЛЫБЕЛЬНЫХ ПЕСЕН В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ

Аннотация: статья посвящена анализу особенностей колыбельных песен в английской и русской культурах. В ней подробно рассматривается образная и национально-культурная специфика колыбельной лирики, а также ее этимология.

Ключевые слова: национально-культурные особенности, колыбельные песни, английская культура, русская культура.

С древних времен колыбельные песни являлись незаменимым средством убаюкивания самых неспокойных и самых шумных младенцев.

А все дело в том, что ребенок, появляясь на белый свет, еще не может понять и принять тот суматошный ритм жизни и давление на него неизведанных факторов, которые подготовила ему окружающая среда. Его психика кардинально отличается от психики взрослого человека и, приходя в данный мир, младенец чувствует все эти изменения, в том числе и ритм, которого в материнской утробе почти не было. А в этом, совсем неизвестном для младенца мире все подвластно ритму. И к этому нужно приспособиться, в чем помогают колыбельные песни, которые очень ритмичны и ребенок, слушая их, успокаивается, засыпает, и вместе с тем, вбирает в себя чувство ритма [3; 4].

Колыбельные песни содержат в себе описание традиций, быта, мировосприятия каждого народа, к которому принадлежат, будь он английского или русского происхождения. Колыбельные песням предоставляется весомая роль и

значимость, однако несмотря на это их редко изучают обособленно от других жанров фольклора [4].

Актуальность темы работы прежде всего обусловлена научным интересом ученых, которые внесли огромный вклад в изучение такого жанра, как колыбельная песня и малоизученностью специфических национально-образных особенностей русских колыбельных песен в сопоставлении с английскими, ведь колыбельные песни содержат в себе те самые незаменимые и уникальные черты, которые исполняются носителем культуры [2; 3].

Объектом анализа являются английские и русские колыбельные песни.

Предметом анализа являются национально-культурные особенности русских и английских колыбельных песен.

Прежде всего, перед тем, как приступить к анализу колыбельных песен в английской и русской культурах, необходимо узнать основное значение данного жанра.

Под колыбельной песней, прежде всего понимают древний жанр детского фольклора бытового назначения. Она также имеет несколько значений: песня, исполняемая при убаюкивании ребенка; один из древнейших жанров фольклора всех народов; вокальная или инструментальная лирическая пьеса-миниатюра [10].

В русском языке слово «колыбельная» произошло от слова «колыбать» (колыхать, колебать, качать).

Что касается английской колыбельной песни, то данное слово имеет в своем значении два синонима «lullaby», которое происходит от слова «баюкать», а также «cradle» – «колыбелька».

Запись легенд, преданий и сказаний, которые поначалу бытовали только в устной форме, осуществлялись монахами. В настоящее время довольно данные записи были утеряны или подвергнуты многократным правкам.

Английский фольклор имеет сильные корни в германской и кельтской мифологии племен (юты, англы, саксы).

Проанализировав первоосновы возникновения колыбельных песен в английской и русской культурах, можно перейти к самому раскрытию системы образов в колыбельных песнях.

Как ни странно, но образы в английских и русских колыбельных имеют схожие черты. Примером тому, может служить наличие в обеих культурах образа младенца, который играет главную роль в сюжете. Младенца оберегает мать, которая успокаивает его, ласково рассказывает о своих мечтах, горестях и радостях. Данный образ в английских песнях (образ младенца) поддерживается обращениями к нему: «*baby, my baby // Your mother's near //*», – вовлечением в его диалог, часто он также связан с призывом к успокоению. Данная цель преследуется и в русской культуре: «*Спи, моя радость, усни. В доме погасли огни // Сладко мой птенчик живет: Нет ни тревог, ни забот*» [4; 8; 9].

Основное место в английской колыбельной лирике уделяется также матери – защитнице собственного ребенка, и отцу – главе семьи. Главой семьи отец считается и в русской колыбельной. Помимо всего он является и кормильцем, наставником.

В данной лирике также представлены и религиозные образы. В английских песнях это образы Иисуса Христа, Святого Валентина, Ангела-хранителя: «*Hush a bye baby, Up in the sky // its easy to fly, Angels keep, Over as u sleep // Guardian angels God has sent thee*», – что абсолютно противоположно в русских колыбельных песнях. Здесь наиболее яркое значение придается образу Богородицы, иногда используются и образы Ангела-хранителя малыша: «*Маленький Ангел-Хранитель твой Носиком сладко сопит в изголовье. Значит пора нам уснуть с тобой, День ожидая, завтрашний новый...*» [1; 2; 4].

Наиболее интересен и многообразен мир животных как в русских, так и в английских колыбельных.

В русских колыбельных главными персонажами являются голуби и коты, ведь тогда, как и сейчас, считалось, что коты тесно связаны с потусторонним миром и могут отгонять злых духов. Их часто призывают, чтобы он помог

успокоить малыша, убаюкать его: «Как у серого кота // Колыбелька золота // Приди, котик, ночевать, // Мово Ванюшку качать».

В отличие от русских, в английских песнях животные не нянчатся с детьми. Здесь домашние животные представлены овцами, коровами и лошадьми, козами, оленями, лягушками и птицами: «What can lambkins do, All the cold night through? Nestle by their wooly mother. The careful ewe».

Если говорить о мифических существах, то русских народных колыбельных среди них присутствуют такие: это заботливый и добрый Дрема и рогатый и злой Бука. Один готов унести ребенка далеко от мамы, а другой же, наоборот, помогает ребенку уснуть: «Сон да дрёма, // Усыпи моё дитя // Поди, бука, под сарай, Мою детку не пугай! // Коням сена подавай». Есть и куколка Бессонница, которую клали в колыбель к ребенку, поговаривая: «Сонница-бессонница, не играй моим дитятком, а играй этой куколкой» [5; 6; 9].

В английских колыбельных уже появляются образы dream-weavers, то есть хранителей младенческого сна. Среди них: песочный человек (Sandman), он сыпляет волшебный песок в глаза детей и тем самым заставляет их уснуть; образ малыша Вилли Винки (Wee Willy Winkey), он внимательно следит, чтобы дети легли вовремя спать: «Tiny Willie Winky he walks and looks: who did not take off his shoes, who's still awake?», – а также образ фей, но часто они рассматриваются в качестве негативных персонажей.

Для английских колыбельных часто можно встретить одушевленные образы луны и звезд, а также люльки: «The stars the lambs of heaven are». Образ детской кроватки является очень важным элементом в английской и русской культурах.

Таким образом, подводя итоги, можно сделать несколько выводов. Колыбельные песни – наиболее древний жанр народной литературы. В то время, как и сейчас, в нашем современном мире данные мелодии звучат из уст всех матерей мира, включая английскую и русскую культуры. В данной статье, на примере анализа национально-культурных особенностей колыбельных песен в английской и русской культурах, были выявлены интересные факты, касающие

этимологии, истории возникновения колыбельных песен, а также детально разобраны образные специфики данной мелодии в каждой из культур (английской и русской). Жанр колыбельной песни встречается в любой культуре мира. Но он не однороден по своей структуре, он имеет свои особые черты, свою специфику образов и первооснову, с которой все началось. Примером тому можно описать следующее. Образная система русских колыбельных песен включает в себя большое количество различных птиц и животных, которые чаще всего являются домашними. Это кот, голубь, волчок («Придёт серенький волчок, // Он ухватит за бочок») и многие другие. В английские колыбельные животные встречаются значительно реже. Русская колыбельная песня описывает пространство вокруг ребенка. Детально представляется его колыбель (колыбель младенца), однако не так детально описывается внешний мир, окружающий ребенка за пределами его колыбели. Упоминаются лишь солнце, реки, поля и т. д. В английских колыбельных не уделяется много внимания описанию дома и предметам быта. Встречается упоминание мельниц, описывается пейзаж, стороны света, природы.

Список литературы

1. Астахова А.М. Импровизация в русском фольклоре / А.М. Астахова // Русский фольклор. Вып. 10. – М., 2006. – 255 с.
2. Капица Ф.С. Русский детский фольклор: учеб. пособие для студентов вузов / Ф.С. Капица, Т.М. Колядич. – 3-е изд., стереотип. – М.: Флинта, 2017. – 316 с.
3. Пономарева Э.В. Образная система колыбельных песен в англоязычной культуре / Э.В. Пономарева // Челябинский гуманитарий. Филологические науки. – 2016. – №1 (34). – С. 34–38.
4. Плахова О.А. Национально-культурная обусловленность жанрового своеобразия английской народной сказки / О.А. Плахова // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. – 2014. – 256 с.
5. Анализ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.endic.ru.

6. Колыбельная песня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.slavyanskayakultura.ru.
7. Особенности бытования и структуры колыбельной песни [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.ruthenia.ru.
8. Пугач Е.С. Значение колыбельной песни для развития ребенка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.102.dou.spb.ru/attachments/article/212.pdf.
9. Якунина В. Английский фольклор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.nsportal.ru.